

No. 19181



**SPAIN
and
BULGARIA**

**Agreement on scientific and technical co-operation. Signed
at Sofia on 7 March 1980**

*Authentic texts: Spanish, Bulgarian and French.
Registered by Spain on 22 October 1980.*



**ESPAGNE
et
BULGARIE**

**Convention en matière de coopération scientifique et tech-
nique. Signée à Sofia le 7 mars 1980**

*Textes authentiques : espagnol, bulgare et français.
Enregistrée par l'Espagne le 22 octobre 1980.*

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ ON SCIENTIFIC AND TECHNICAL CO-OPERATION
BETWEEN THE GOVERNMENT OF SPAIN AND THE GOVERN-
MENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BULGARIA

The Government of Spain and the Government of the People's Republic of Bulgaria,

Desiring to develop relations between the two countries in the field of scientific and technical co-operation,

Have agreed as follows:

Article 1. The Contracting Parties declare that they desire to encourage and develop scientific and technical co-operation between the two countries. The fields in which this co-operation will be undertaken and the means for developing it shall be established by mutual agreement.

Both Parties shall encourage and facilitate the establishment of direct relations for co-operation between the respective national bodies authorized to implement such co-operation.

Article 2. In order to implement scientific and technical co-operation, both Parties shall use and encourage the following forms of co-operation:

1. Establishment of contacts between scientific and technical institutes and bodies in both countries through the conclusion of co-operation agreements between them, which must be approved by the Governments.

2. Joint planning of basic and applied scientific research that is of mutual interest to both Parties, and the conduct of research at the request of one of the Parties.

3. Exchange of scientific researchers and experts for the purpose of acquiring specialized knowledge on scientific and technical problems of interest to both countries, through the granting of training and specialized training fellowships.

4. Exchange of scientific and technical information within the framework specified by the national legislation of each Party and in the international agreements they have signed.

Article 3. For the purpose of implementing this Agreement, evaluating its results and establishing a programme of action, a Joint Commission for scientific and technical co-operation shall be established, in the meetings of which the experts appointed by the Parties may participate.

The Joint Commission may establish joint working groups to study and promote co-operation in the various sections.

The Joint Commission referred to herein shall determine the scope of, and conditions for, scientific and technical co-operation.

¹ Came into force on 16 April 1980, the date of the last of the notifications (effected on 25 March and 16 April 1980) by which the Contracting Parties informed each other through the diplomatic channel of the completion of the required constitutional procedures, in accordance with article 7.

Article 4. Both Parties agree that the results of scientific and technical co-operation obtained through application of this Agreement shall not be divulged to other countries without the prior agreement of the other Party.

Article 5. Each Contracting Party agrees to grant to the scientific researchers and experts from the other country the facilities they need to perform the work assigned to them under this Agreement, within the framework of their respective national legislations and in accordance with the standards of reciprocity.

Article 6. The travel expenses of experts and researchers participating in the scientific and technical co-operation programmes shall be established by mutual agreement between the Parties and shall be defrayed by the sending country.

Living and travel expenses incurred in the territory of the best country in connection with the implementation of these co-operation programmes shall be determined by mutual agreement through the Joint Commission on a case-by-case basis.

Article 7. This Agreement shall enter into force on the date on which the Contracting Parties have notified one another through the diplomatic channel that the constitutional formalities required for its entry into force have been completed.

This Agreement shall remain in force for five years and shall be automatically renewed for successive periods of one year, unless one of the Contracting Parties denounces it in writing at least six months prior to the date of its expiry.

If this Agreement is denounced, its provisions shall remain in force for the period and to the extent strictly required to ensure the completion of the agreed scientific and technical co-operation programmes provided for in the agreements referred to in article 2.

DONE at Sofia on 7 March 1980 in the Spanish, Bulgarian and French languages, in two copies of each text, all three texts being equally authentic.

In the event of disagreements over interpretation, the Parties shall use the French text.

For the Government
of Spain:

[Signed]

CARLOS ROBLES PIQUER
Secretary of State
for Foreign Affairs

For the Government
of the People's Republic of Bulgaria:

[Signed]

MARIH IVANOV
First Deputy Minister
for Foreign Affairs